

Antrag auf Aufnahme an der Deutschen Internationalen Schule Riad Application for admission to the German International School Riyadh

Passbild des Kindes

Child's passport photo

Gewünschtes Startdatum / Preferred starting date _____

- Kindergarten / Kindergarten
- Vorschule (Letztes Kindergartenjahr, s. Seite 6) / Pre-School (last year of kindergarten, s. page 6)
- Schule / School Klasse / Class _____
- Korrespondenz auf Deutsch Communication in English

Schülernummer (Bitte nicht ausfüllen)
Student number (Please don't fill this box out)

Startdatum (Bitte nicht ausfüllen)
Starting date (Please don't fill this box out)

Benötigte Unterlagen zur Anmeldung / Required Documents for the Application

- Pass des Kindes (Kopie) / Passport of the child (copy)
- Iqama des Kindes (Kopie) / Iqama ID of the child (copy)
- Impfausweis des Kindes (Kopie) / Vaccination record of the child (copy)
- VAT Zertifikat des Arbeitgebers (falls notwendig) / VAT certificate of the employer (if necessary)
- Pass beider Eltern (Kopie) / Passport of both parents (copy)
- Iqama beider Eltern (Kopie) / Iqama ID of both parents (copy)
- 1 Passfoto des Kindes & der Eltern / 1 Passport-sized photo of the child & parents
- Kopie der letzten beiden Zeugnisse / Copy of the last two school reports

Kind / Child

- Männlich / Male Weiblich / Female
- Spricht das Kind Deutsch? Does the child speak German? Ja / Yes Nein / No

Geschwister an der DISR Siblings at DISR Ja / Yes Nein / No
Klasse oder Gruppe / Class or group: _____

Familienname / Family name _____ Vorname / First name _____ Weitere Vornamen / Middle names _____

Geburtstag / Birthday _____ Geburtsort / Place of birth _____ Staatsangehörigkeiten / Nationalities _____

Reisepass-Nr. / Passport-No. _____ Ausstellungsdatum / Date of issue _____ gültig bis / valid until _____

Iqama-Nr. / Iqama-No. _____ Iqama gültig bis / Iqama valid until _____

Religion / Religion _____ Sprachgebrauch zu Hause / Language spoken at home _____

Bitte entsprechend ankreuzen: / Please tick accordingly:

- Kindergarten / Kindergarten Grundschule / Elementary School Gesamtschule / Comprehensive School
- Hauptschule / Sec. Gen. School Realschule / Sec. Interm. School Gymnasium / Grammar School

Momentan besuchte(r) Schule / Kindergarten

E-Mail der Schule / School email

Current school / Kindergarten

Adresse / Address

Klasse / Current class

Bitte alle Seiten ausfüllen! / Please fill out all pages!

Seite/Page -1/7

Kontaktdaten / *Contact details*

_____	_____
_____	_____
Anschrift in Saudi Arabien / <i>Home address in Saudi Arabia</i>	Festnetznummer / <i>Landline number</i>

Vater / *Father*

_____	_____	_____
Familienname / <i>Family name</i>	Vorname / <i>First name</i>	Weitere Vornamen / <i>Middle names</i>
_____	_____	_____
Geburtstag / <i>Birthday</i>	Geburtsort / <i>Place of birth</i>	Staatsangehörigkeiten / <i>Nationalities</i>
_____	_____	_____
Reisepass-Nr. / <i>Passport-No.</i>	Ausstellungsdatum / <i>Date of issue</i>	gültig bis / <i>valid until</i>
_____	_____	_____
Iqama-Nr. / <i>Iqama-No.</i>	Iqama gültig bis / <i>Iqama valid until</i>	Familienstand / <i>Marital status</i>
_____	_____	_____
Beruf / <i>Occupation</i>	E-Mail / <i>E-Mail</i>	Handynummer / <i>Cell phone number</i>
<input type="checkbox"/> Korrespondenz auf Deutsch	<input type="checkbox"/> Communication in English	

Mutter / *Mother*

_____	_____	_____
Familienname / <i>Family name</i>	Vorname / <i>First name</i>	Weitere Vornamen / <i>Middle names</i>
_____	_____	_____
Geburtstag / <i>Birthday</i>	Geburtsort / <i>Place of birth</i>	Staatsangehörigkeiten / <i>Nationalities</i>
_____	_____	_____
Reisepass-Nr. / <i>Passport-No.</i>	Ausstellungsdatum / <i>Date of issue</i>	gültig bis / <i>valid until</i>
_____	_____	_____
Iqama-Nr. / <i>Iqama-No.</i>	Iqama gültig bis / <i>Iqama valid until</i>	Familienstand / <i>Marital status</i>
_____	_____	_____
Beruf / <i>Occupation</i>	E-Mail / <i>E-Mail</i>	Handynummer / <i>Cell phone number</i>
<input type="checkbox"/> Korrespondenz auf Deutsch	<input type="checkbox"/> Communication in English	

Notfallkontakt / *Emergency contact*

_____	_____	_____
Familienname / <i>Family name</i>	Vorname / <i>First name</i>	Handynummer / <i>Cell phone number</i>
<p><i>Falls die Eltern nicht erreichbar sind, wird dieser Kontakt in Notfällen kontaktiert.</i> <i>If the parents are not reachable, this person will be contacted in emergencies.</i></p>		

Bitte alle Seiten ausfüllen! / Please fill out all pages!

Seite/Page -2/7

Rechnungsstellung / *Invoicing*

Die Eltern sind für die ordnungsgemäße Zahlung der Schulgebühren gemäß der DISR Gebührenregelung verantwortlich, da sie mit der Schule im Vertragsverhältnis stehen!

Parents are responsible for the proper payment of school fees according to the DISR schedule of fees, as they have a contractual relationship with the school!

Rechnungsempfänger / *Invoice recipient*

Vater / *Father* Mutter / *Mother*

Schulgebühren werden von den Eltern beglichen.
School fees are paid by the parents.

Schulgebühren werden vom Arbeitgeber beglichen:
School fees are paid by the employer:

Komplet / *Complete*

Teilweise / *Partial*, Selbstbeteiligung / *Co-payment*: _____

Rechnung auf den Arbeitgeber ausstellen / *Issue invoice to the employer*

*Sollte die Rechnung auf den Arbeitgeber ausgestellt werden, benötigen wir hierfür das VAT Registration Certificate des Arbeitgebers!
If the invoice is issued to the employer, we require the employer's VAT Registration Certificate for this purpose!*

Details des Arbeitgebers (falls notwendig) / *Employer details (if necessary)*

Name des Arbeitgebers / *Employer's name*

Adresse / *Address*

Telefonnummer / *Telephone number*

E-Mail / *E-mail*

Zahlungsmodus / *Payment schedule*

Jährliche Schulgebühren / *Annual tuition fees*

In einer Rate zum 15. August / *In one payment due on 15th August*

In zwei Raten zum 15. August und 15. Januar / *In two equal payments due on 15th August and 15th January*

Wiedereinschreibgebühr / *Re-registration fee*

Nach Begleichung der ersten Schulgebühr erfolgt die Rückerstattung der Wiedereinschreibgebühr.
The re-registration fee will be refunded after the first tuition fee has been paid.

Verrechnung mit der Schulgebühr
Offsetting with the tuition fee

Bitte alle Seiten ausfüllen! / Please fill out all pages!

Seite/Page -3/7

Gesundheitsformular / *Medical form*

<p>Das Kind ist gesund. <i>The child is healthy.</i></p> <p>Das Kind ist gegen Covid-19 geimpft. <i>The child is vaccinated against Covid-19.</i></p> <p>Das Kind ist gegen Masern geimpft. <i>The child is vaccinated against Measles.</i></p> <p>Allergien <i>Allergies</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i></p> <p><input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> <input type="checkbox"/> Ja (falls ja, welche?) <i>Yes (if yes, which ones?)</i> _____</p>									
<p>Mein Kind hat / hatte schon einmal: <i>My child has / has had:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Windpocken <i>Chicken pox</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Röteln <i>Rubella</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Mumps <i>Mumps</i></p>	<p>Medizinische Beschwerden: <i>Medical Conditions:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Epilepsie <i>Epilepsy</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Herz-Kreislauf Erkrankung <i>Cardiovascular disease</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Diabetes <i>Diabetes</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Asthma <i>Asthma</i></p>									
<p>Das Kind trägt: / <i>The child wears:</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Brille / Kontaktlinsen <i>Glasses / Contact lenses</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Hörhilfe <i>Hearing aid</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Zahnprothese / -spange <i>Dentur / Braces</i></p> <p><input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> <input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> Orthopädische Hilfsmittel <i>Orthopaedical devices</i></p>										
<p>Sonstige Anmerkungen: <i>Further remarks:</i></p>										
<p>Hat ihr Kind einen diagnostizierten sonderpädagogischen / schulischen Förderbedarf? z.B.: Lernstörungen (Lese- und Rechtschreibschwäche, Rechenschwäche), Aufmerksamkeit- und Konzentrationsstörungen (ADHS/ADD), Verhaltensauffälligkeiten, Störungen schulischer Fertigkeiten, medizinische Diagnosen, Autismus, Asperger etc. <i>Does your child have a diagnosed special educational / school support need?</i> e.g.: <i>Learning disorders (reading and spelling difficulties, dyscalculia), attention and concentration disorders (ADHD/ADD), behavioral problems, disorders of school skills, medical diagnoses, autism, Asperger's, etc.</i></p> <p><input type="checkbox"/> Nein / <i>No</i> <input type="checkbox"/> Ja / <i>Yes</i> ➔ Bitte füllen Sie die nachstehenden Angaben zu Förderbedarf aus <i>Please provide the following information on support requirements</i></p> <p>Angaben zum Förderbedarf (Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen sorgfältig und wahrheitsgemäß) <i>Information on support needs (Please answer the following questions carefully and truthfully)</i></p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Beeinträchtigungen: <i>Disabilities:</i></td> <td style="width: 25%; padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Entwicklungsstörung des Sprechens und Sprache <i>Development disorder in speech and language</i></td> <td style="width: 25%; padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Autismus-Spektrum-Störung <i>Autism Spectrum Disorder</i></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Körperlich / <i>Physical</i></td> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Aufmerksamkeitsstörung (z.B. ADHS, ADS) <i>Attention Deficit Disorder (e.g. ADHD, ADD)</i></td> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Störungen des Sozialverhaltens <i>Social behavioral disorder</i></td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;"><input type="checkbox"/> Geistig / <i>Mental</i></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		<input type="checkbox"/> Beeinträchtigungen: <i>Disabilities:</i>	<input type="checkbox"/> Entwicklungsstörung des Sprechens und Sprache <i>Development disorder in speech and language</i>	<input type="checkbox"/> Autismus-Spektrum-Störung <i>Autism Spectrum Disorder</i>	<input type="checkbox"/> Körperlich / <i>Physical</i>	<input type="checkbox"/> Aufmerksamkeitsstörung (z.B. ADHS, ADS) <i>Attention Deficit Disorder (e.g. ADHD, ADD)</i>	<input type="checkbox"/> Störungen des Sozialverhaltens <i>Social behavioral disorder</i>	<input type="checkbox"/> Geistig / <i>Mental</i>		
<input type="checkbox"/> Beeinträchtigungen: <i>Disabilities:</i>	<input type="checkbox"/> Entwicklungsstörung des Sprechens und Sprache <i>Development disorder in speech and language</i>	<input type="checkbox"/> Autismus-Spektrum-Störung <i>Autism Spectrum Disorder</i>								
<input type="checkbox"/> Körperlich / <i>Physical</i>	<input type="checkbox"/> Aufmerksamkeitsstörung (z.B. ADHS, ADS) <i>Attention Deficit Disorder (e.g. ADHD, ADD)</i>	<input type="checkbox"/> Störungen des Sozialverhaltens <i>Social behavioral disorder</i>								
<input type="checkbox"/> Geistig / <i>Mental</i>										
<p><i>Nach einer längeren oder ansteckenden Krankheit sowie nach Unfällen muss das Kind eine ärztliche Gesundheitschreibung vorlegen. After a prolonged or contagious illness, as well as after accidents, the child must present a doctor's note of health Bei Veränderungen des Impfstatus bitten wir Sie, uns die aktuellste Kopie ihres Impfausweises zu schicken. If the vaccination status changes, please send us the latest copy of the vaccination card.</i></p>										
<p>Datum: / <i>Date:</i> _____ Unterschrift der Eltern: / <i>Signature of the parents:</i> _____</p>										

Bitte alle Seiten ausfüllen! / Please fill out all pages!

Seite/Page -4/7

Einverständniserklärung / *Declaration of consent*

- Die Aufnahmebedingungen, Ordnungen (Schulordnung, Hausordnung, etc.) und die aktuelle Gebührenordnung wurden zur Kenntnis genommen und werden akzeptiert. Eine Nichterfüllung kann nach Entscheidung des Vorstands zum Ausschluss aus der Schule führen.
The conditions of admission, regulations (school rules, house rules, etc.) and the current fee schedule have been noted and are accepted. Failure to comply may lead to expulsion from the school at the discretion of the board.
- Die Aufnahme an der DISR ist nur mit gültiger Aufenthaltserlaubnis (Iqama) möglich. Die Iqama muss spätestens am ersten Schultag übermittelt werden. Andernfalls ist ein Schulstart nicht möglich.
Admission to DISR is only possible with a valid residence permit (Iqama). The Iqama must be submitted on the first day of school at the latest. Otherwise the start of school is not possible.
- Vor Schuleintritt müssen der DISR alle Dokumente des Kindes (Zeugnisse, Gutachten, Atteste) vorgelegt werden. Sollte dies nicht geschehen, oder werden nach der Anmeldung nicht angegebene Umstände bekannt, die ein Unterrichten des Kindes an der DISR nicht möglich machen (z.B. ADS, ADHS, psychologisches Gutachten, Krankheiten, Auffälligkeiten), behält sich die Schule das Recht vor, das Schulverhältnis zu lösen. Die Anmeldegebühr wird in diesem Fall einbehalten.
All of the child's documents (reports, certificates, attestations) must be submitted to DISR before the child starts school. If this does not happen, or if undisclosed circumstances become known after registration that make it impossible to teach the child at DISR (e.g. ADD, ADHD, psychological report, illnesses, abnormalities), the school reserves the right to terminate the school relationship. In this case, the registration fee will be retained.
- Die Einschreibegebühr in Höhe von 5.000,00 SAR plus VAT ist sofort bei Anmeldung fällig. *The enrollment fee of SAR 5,000.00 plus VAT is due immediately upon enrollment.*
- Zusätzlich ist eine einmalige, nicht verzinsliche, rückzahlbare Kautions in Höhe von 5.000,00 SAR sofort bei Anmeldung fällig. Für die Kautions wird keine VAT berechnet. Daher kann dies nicht in Rechnung gestellt werden. *In addition, a one-off, non-interest-bearing, refundable deposit of SAR 5,000.00 is due immediately upon enrollment. For the deposit no VAT will be charged. Therefore, this cannot be invoiced.*
- Ich bin / Wir sind damit einverstanden, dass meine / unsere Daten für schulinterne Mitteilungen und an zuständige deutsche Behörden weitergegeben werden.
I / We agree that my / our data may be shared for school internal communication and passed on to the respective German authorities.
- Ich bin / Wir sind damit einverstanden, dass Fotos und Videos meines / unseres Kindes in den DISR – Medien (Poster, Jahrbuch, CD, Broschüre, Schul-Website) veröffentlicht werden dürfen. Ja / Yes Nein / No
I / We agree that photos and videos of my / our child may be published in the DISR media. (poster, yearbook, CD, brochure, school website)
- Ich bin / Wir sind damit einverstanden, dass Fotos und Videos meines / unseres Kindes in den Sozialen Medien der DISR veröffentlicht werden dürfen. (Instagram und Facebook) Ja / Yes Nein / No
I / We agree that photos and videos of my / our child may be published on social media of the DISR. (Instagram and Facebook)
- Ich bin / Wir sind grundsätzlich damit einverstanden, dass mein / unser Kind die Schulhofausstattung (Spielgeräte, Spielplatz etc) benutzt.
I / We agree in principle that my / our child may use the schoolyard equipment. (play equipment, playground, etc.)
- Ich bin / Wir sind grundsätzlich damit einverstanden, dass mein / unser Kind an den Aktivitäten und Ausflügen des Kindergartens / der Schule teilnimmt. Die Kosten für die Ausflüge werden vor dem jeweiligen Ausflug eingesammelt. U3 Kinder nehmen nicht an Ausflügen außerhalb des Al-Bustan Village Compounds teil. An Ausflugstagen des Kindergartens bleibt dieser geschlossen.
I / We agree that my / our child may take part in the activities and excursions of the kindergarten / school. The costs for the excursions are collected before the respective excursion. U3 children do not take part in excursions outside the Al-Bustan Village Compound. The kindergarten remains closed on excursion days.

Ich erlaube / Wir erlauben meinem / unserem Kind an Schwimmveranstaltungen teilzunehmen Ja / Yes Nein / No
I / We allow my / our child to participate in swimming events.

Mein / Unser Kind kann / *My / Our child can:* Schwimmen / *Swim* Nicht schwimmen / *Cannot swim*

Bitte alle Seiten ausfüllen! / Please fill out all pages!

Seite/Page -5/7

Antrag auf Beurlaubung vom Unterricht / Application for academic leave of absence

Eine Beurlaubung vom Unterricht ist nur im Einzelfall möglich und bedarf grundsätzlich der Genehmigung der Schulleitung. Anträge sind so früh wie möglich einzureichen; spätestens fünf Tage vor der geplanten Abwesenheit. Das Antragsformular ist im Sekretariat oder via E-Mail unter info@disr.edu.sa erhältlich. Wir möchten ausdrücklich darauf hinweisen, dass kein Anspruch auf Genehmigung durch die Schule besteht. Es wird jedoch wohlwollend geprüft und Rücksprache mit den zuständigen Institutionen gehalten. Gesetzliche Vorgaben und Weisungen aus Deutschland werden hierbei selbstverständlich befolgt. Es wird empfohlen keine Buchungen ohne Absprache mit der Schulleitung zu tätigen.

Academic leave of absence is only possible in individual cases and requires the approval of the school management. Applications must be submitted as early as possible, at least five days before the planned absence. The application form is available from the secretary's office or by email at info@disr.edu.sa. We expressly point out that there is no entitlement to approval by the school. However, it will be considered sympathetically, and the responsible institutions will be consulted. Legal requirements and instructions from Germany will of course be followed. It is recommended that no bookings are made without consultation with the school management.

Aufnahme in der Vorschule / Enrollment in preschool

Kinder, die bis zum 30. Juni des Kalenderjahres 5 Jahre alt werden, sind Vorschulkinder (letztes Jahr des Kindergartens).
Children, who turn 5 years old by June 30 of the calendar year are considered preschoolers (last year of kindergarten)

Sprachinformation / Language information

Die DISR behält sich vor, zur Feststellung der erforderlichen Sprachkompetenz, einen Sprachtest durchzuführen. Sind die Kenntnisse der deutschen Sprache unzureichend, muss das Kind verpflichtend an einem kostenpflichtigen Sprachförderprogramm (Deutsch als Fremdsprache) teilnehmen. Die Kosten entnehmen Sie bitte der Gebührenordnung.

The DISR reserves the right to conduct a language test to determine the required language competence. If the knowledge of the German language is insufficient, the child must participate in a language program (German as a foreign language) for which a fee is charged. Please refer to the fee schedule of the costs.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass Deutsch die Verkehrs-, Dokuments-, Konferenz- und Vertragssprache für die DISR ist.
We explicitly point out that German is the language of communication, documents, conferences, and contracts for the DISR.

Unterschrift zur Anmeldung an der DISR / Signature for application at DISR

Mit meiner / unserer Unterschrift nehme ich / nehmen wir alle Ordnungen, Richtlinien und Regeln der Schule zur Kenntnis und erkenne / n sie an. Ich versichere / wir versichern hiermit, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen, und akzeptiere / n, dass falsche Angaben zur Ablehnung des Antrags, bzw. zum Schulausschluss führen können.

With my / our signature, I / we acknowledge and accept all regulations, guidelines, and rules of the school. I / we hereby certify that the above information is complete and true and accept that false information may lead to rejection of the application or exclusion from school.

Datum / Date

Unterschrift Erziehungsberechtigter* (Vater) / Signature of the guardian* (father)

Datum / Date

Unterschrift Erziehungsberechtigte * (Mutter) / Signature of the guardian* (mother)

*Wenn Sie in Trennung leben oder geschieden sind, müssen beide Erziehungsberechtigten unterschreiben, es sei denn der Nachweis für das alleinige Sorgerecht ist beigelegt.
*If you are separated or divorced, both legal guardians must sign, unless proof of sole custody is attached.

Wir bitten um Rückgabe aller Seiten. Vielen Dank! / Please return all pages. Thank you!

Seite/Page -6/7

Nur für den internen Gebrauch / For internal school matters only

<p>Geprüft und Aufnahme bestätigt</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p>		<p><input type="checkbox"/> Kindergarten</p> <p>Gruppe:</p> <p><input type="checkbox"/> Schule</p> <p>Klasse:</p>
<p>Ab Klasse 6 vorläufige Einstufung des Schulleiters bis zur nächsten Zeugnis- oder Klassenkonferenz</p> <p><input type="checkbox"/> Hauptschule <input type="checkbox"/> Realschule <input type="checkbox"/> Gymnasium</p>		
<p>Auskunft über den Gesundheitszustand des Kindes ist ausgefüllt</p> <p><input type="checkbox"/> ja <input type="checkbox"/> nein</p>		
<p>Bemerkungen</p>		
<p>Datum</p>	<p>Unterschrift Stufenleitung/Kindergartenleitung</p>	
<p>Datum</p>	<p>Unterschrift Schulleiter</p>	